

Maďarsko-Budapešť: Poradenský inžiniering a stavebné služby

OJ S 118/2018 22/06/2018

Oznámenie o úprave

Služby

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

## Oddiel I: Verejný obstarávateľ/obstarávateľ

---

### I.1. Názov a adresy

Úradný názov: Nemzeti Sportközpontok

Identifikačné číslo organizácie (IČO): AK15494

Poštová adresa: Hermina út 49.

Mesto/obec: Budapest

Kód NUTS: HU110 Budapest

PSČ: 1146

Štát: Maďarsko

Kontaktná osoba: Korpás Rudolf

E-mail: [rkorpas@mnsk.hu](mailto:rkorpas@mnsk.hu)

Telefón: +36 14714129

Fax: +36 14714103

**Internetová adresa (internetové adresy):**

Hlavná adresa: <http://www.mnsk.hu>

Adresa stránky profilu kupujúceho: <http://www.mnsk.hu>

## Oddiel II: Predmet

---

### II.1. Rozsah obstarávania

#### II.1.1. Názov

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

#### II.1.2. Hlavný kód CPV

71310000 Poradenský inžiniering a stavebné služby

#### II.1.3. Druh zákazky

Služby

### II.2. Opis

#### II.2.1. Názov

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

#### II.2.2. Dodatočné kódy CPV

71631000 Technické inšpekčné služby, 71356300 Technická podpora, 71520000 Stavebný dozor, 71541000 Riadenie projektov výstavby

#### II.2.3. Miesto vykonania

Kód NUTS: HU110 Budapest

Hlavné miesto dodania alebo plnenia: Ajánlatkérő székhelye, illetőleg Budapest II. kerület 14479/2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

#### **II.2.4. Opis verejného obstarávania v čase uzatvorenia zmluvy**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Műugró-, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
- Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
- A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
- A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
- Műszaki átadás-átvétel,
- Üzembe helyezés,
- Jótállással kapcsolatos feladatok,
- Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.

A részletes feltételeket és a feladatok részletes leírását a közbeszerzési dokumentumok tartalmazzák.

#### **II.2.7. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody, dynamického nákupného systému alebo koncesie**

Trvanie v mesiacoch: 26

#### **II.2.13. Informácie o fondoch Európskej únie**

Obstarávanie sa týka projektu a/alebo programu financovaného z fondov Európskej únie: nie

### **Oddiel IV: Postup**

---

#### **IV.2. Administratívne informácie**

##### **IV.2.1. Oznámenie o výsledku obstarávania týkajúce sa tejto zákazky**

Číslo oznámenia v Ú. v. EÚ: [2016/S 136-245059](#)

### **Oddiel V: Pridelenie zákazky/koncesie**

---

**Zákazka č.:** 1

**Názov:**

Megbízási szerződés

#### **V.2. Pridelenie zákazky/koncesie**

##### **V.2.1. Dátum uzatvorenia zmluvy/rozhodnutia o pridelení koncesie**

06/07/2016

##### **V.2.2. Informácie o ponukách**

Zákazka/koncesia bola pridelená skupine hospodárskych subjektov: nie

##### **V.2.3. Názov a adresa dodávateľa/držiteľa koncesie**

Úradný názov: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Poštová adresa: Váci út 140.

Mesto/obec: Budapest  
Kód NUTS: HU110 Budapest  
PSČ: 1138  
Štát: Maďarsko  
Dodávateľom/koncesionárom je MSP: áno

#### **V.2.4. Informácie o hodnote zákazky/časti/koncesie**

Celková hodnota obstarávania: 106 900 000,00 HUF

### **Oddiel VI: Doplnkové informácie**

---

#### **VI.3. Doplnujúce informácie**

1) A szerződés módosítás dátuma: 2018.05.14.

2) Kiegészítés a VII.2.2) ponthoz:

A Felek megállapítják továbbá, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés c) pontja is megalapozza a jelen Szerződés módosítást, tekintettel arra, hogy azt olyan körülmények tették szükségessé, amelyeket a Megrendelő kellő gondossággal eljárva nem láthatott előre. A jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok nem változtatják meg a Szerződés általános jellegét, illeszkednek az eredeti Szerződés jellegéhez. Az ellenérték növekedése a korábbi módosításokkal együtt sem haladja meg a Szerződésben meghatározott eredeti Megbízási Díj 50 %-át.

#### **VI.4. Postupy preskúmania**

##### **VI.4.1. Orgán zodpovedný za preskúmanie**

Úradný názov: Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštová adresa: Riadó u. 5.

Mesto/obec: Budapest

PSČ: 1026

Štát: Maďarsko

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefón: +36 18828594

Fax: +36 18828593

##### **VI.4.3. Postup preskúmania**

Presné informácie o termínoch na postup preskúmania:

A Kbt. 148. § rendelkezései szerint.

##### **VI.4.4. Útvar, od ktorého možno získať informácie o postupe preskúmania**

Úradný názov: Közbeszerzési Döntőbizottság

Poštová adresa: Riadó u. 5.

Mesto/obec: Budapest

PSČ: 1026

Štát: Maďarsko

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefón: +36 18828594

Fax: +36 18828593

#### **VI.5. Dátum odoslania tohto oznámenia**

19/06/2018

### **Oddiel VII: Úpravy v zákazke/koncesii**

---

## **VII.1. Opis verejného obstarávania po úpravách**

### **VII.1.1. Hlavný kód CPV**

71310000 Poradenský inžiniering a stavebné služby

### **VII.1.2. Dodatočné kódy CPV**

71631000 Technické inšpekčné služby, 71356300 Technická podpora, 71520000 Stavebný dozor, 71541000 Riadenie projektov výstavby

### **VII.1.3. Miesto vykonania**

Kód NUTS: HU110 Budapest

Hlavné miesto dodania alebo plnenia: Ajánlatkérő székhelye, illetőleg Budapest II. kerület 14479/2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

### **VII.1.4. Opis obstarávania**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Műugró-, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császárs-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
- Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
- A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
- A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
- Műszaki átadás-átvétel,
- Üzembe helyezés,
- Jótállással kapcsolatos feladatok,
- Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.

### **VII.1.5. Dĺžka trvania zákazky, rámcovej dohody, dynamického nákupného systému alebo koncesie**

Trvanie v dňoch: 25

### **VII.1.6. Informácie o hodnote zákazky/časti/koncesie**

Celková hodnota zákazky/časti/koncesie: 133 900 000,00 HUF

### **VII.1.7. Názov a adresa dodávateľa/držiteľa koncesie**

Úradný názov: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Poštová adresa: Váci út 140.

Mesto/obec: Budapest

Kód NUTS: HU110 Budapest

PSČ: 1138

Štát: Maďarsko

Dodávateľom/koncesionárom je MSP: áno

## **VII.2. Informácie o úpravách**

### **VII.2.1. Opis úprav**

Povaha a rozsah úprav (s uvedením prípadných predchádzajúcich zmien v zákazke):

1.1 A Szerződés alapján a Megbízott által elvégzendő feladatok kiterjednek Kiegészítő Kivitelezési Munkák2-re is. Ezen feladatok elvégzésére jelen Szerződés módosítás eltérő rendelkezése hiányában irányadóak a Szerződés vonatkozó rendelkezései.

1.2 A Generálkivitelezői Szerződések szerinti szavatossági és jótállás igények érvényesítése során a Megbízott közreműködik a Megbízó érdekében, ennek körében a Megbízott különösen köteles javaslatokkal, állásfoglalásokkal segíteni a Megrendelőt, valamint a hibák kijavítását felügyelni és dokumentálni. A Megbízott a jelen pont szerinti feladatait az utófelülvizsgálati eljárások kezdetéig köteles ellátni, az utófelülvizsgálati eljárásokhoz kapcsolódó feladatait a Szerződés 3.7.1 pontja tartalmazza.

1.3 Felek megállapodnak, hogy a Szerződés 5.1 pontjában meghatározott Megbízási Díj a Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda projektekre összesen nettó 27 000 000 Ft (azaz Huszonhétmillió forint) + áfa összeggel (a továbbiakban: „Kiegészítő Megbízási Díj”) emelkedik, így a Megbízási Díj összesen 133 900 000 Ft + áfa összegre módosul, amelyből 57 500 000 Ft + áfa összeg a Császár-Komjádi Uszoda projektre eső díj, 76 400 000 Ft + áfa összeg a Hajós-Széchy Uszoda projektre eső díj.

1.4 A Megbízási Díj 1.2 pont szerinti módosítására tekintettel a Szerződés 1. számú Módosításával módosított Fizetési Ütemterv helyébe a jelen Szerződés módosítás 1. számú mellékletében található Fizetési Ütemterv lép.

#### **VII.2.2. Dôvody na úpravu**

Sú potrebné dodatočné práce, služby alebo tovary zo strany pôvodného dodávateľa/držiteľa koncesie [článok 43 ods. 1 písm. b) smernice 2014/23/EÚ, článok 72 ods. 1 písm. b) smernice 2014/24/EÚ, článok 89 ods. 1 písm. b) smernice 2014/25/EÚ]Opis ekonomických a technických dôvodov a nevýhodnosť či znásobenie nákladov, ktoré bránia zmene dodávateľa: A Felek megállapítják, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés b) pontja megalapozza a jelen Szerződés módosítást tekintettel arra, hogy a jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok elvégzése szükséges, azok nem képezték a Szerződés szerinti feladatok részét, más további megbízott bevonásával a beruházás gazdasági, illetve műszaki okból nem valósítható meg, és a Megrendelő számára jelentős hátránnyal, illetve a költségek megsokszorozódásával járna.

#### **VII.2.3. Zvýšenie ceny**

Aktualizovaná celková hodnota zákazky pred zmenou (po zohľadnení možných predchádzajúcich zmien zákazky a úprav cien a v prípade smernice 2014/23/EÚ priemerná inflácia v dotknutom členskom štáte)

Hodnota bez DPH: 106 900 000,00 HUF

Celková hodnota zákazky po úpravách

Hodnota bez DPH: 133 900 000,00 HUF